

ГДРФ, факс 5446, оп. 163  
гено 11/78.

17.78.  
89

АССОЦИАЦИЯ ЯПОНО-СОВЕТСКОЙ ТОРГОВЛИ

THE JAPAN-U.S.S.R TRADE ASSOCIATION

Санко биль, 6-4-3 Кодзимачи Чиёда-ку  
Токио, Япония  
Тел: 03-262-8401, Телекс: J27213

Sanko bldg., 6-4-3 Kojimachi Chiyoda-ku  
Tokyo, Japan  
Tel: 03-262-8401, Telex: J27213

Представительство в Москве  
ул. Мытная 1, 2-ой этаж  
Москва 117049, СССР  
Тел: 237-24-65, 238-49-33, 238-49-44  
Телекс: 413242 TORSO SU

Representation in Moscow  
Mytnaja Street 1, 2-nd Floor  
Moscow 117049, USSR  
Tel: 237-24-65, 238-49-33, 238-49-44  
Telex: 413242 TORSO SU

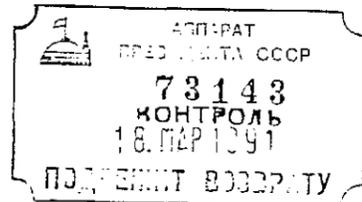
№4934/12

*документу В.И.  
наименование  
Вольскому*

ДЯСТМ-396

13 февраля 1991 г.

Председателю  
Научно-промышленного союза  
С С С Р  
г-ну ВОЛЬСКОМУ А.И.



Уважаемый господин Вольский!

Ассоциация Японо-Советской Торговли свидетельствует Вам свое глубокое уважение и направляет для ознакомления детальную информацию о задолженностях советских внешнеторговых объединений фирмам-членам нашей Ассоциации.

Обращаемся к Вам с просьбой о содействии в погашении этих задолженностей, поскольку фирмы, о которых идет речь, находятся в настоящее время в критическом положении - японские банки отказывают им в выдаче кредитов, что прямо ведет к банкротству большинства наших членов.

Заранее благодарим Вас за любезное внимание к нашей просьбе и надеемся на положительное решение данного вопроса.

С искренним уважением,

Президент Ассоциации Японо-Советской Торговли

Т. САТО



社団法人日ソ貿易協会  
会員会社に対するソ連支払遅延状況

(総額 US\$ 19,562,689.63) 1991年2月8日現在

Фирмы АЯСТ                      Внешнеторговые объединения                      (US : \$) Задолженность

NO.	会社名	公団名	金額
	(株) 日本海	V/O "RAZNOEXPORT"	5,564,350.00
	Японское море	V/O "VNESHPOSYLTORG"	2,071,659.00
		V/O "ROSVNESHTORG"	24,313.00
計 US\$			7,660,322.00
	大陸貿易(株)	V/O "ROSVNESHTORG"	560,266.00
	Тайрику	V/O "SOJUZZDRAVEXPORT"	179,476.45
	Трейдиг	V/O "SOJUZKOOPVNESHTORG"	312,768.09
計 US\$			1,052,510.54
	エイワ通商(株)	V/O "MASHPRIBORINTORG"	280,966.25
	Эйва Трейдиг	V/O "SOJUZCHIMEXPORT"	19,740.00
		V/O "STANKOIMPORT"	83,512.36
		VVO "TECHMASHIMPORT"	19,965.00
		VTF "TOGLIATTINEFTEKHIMEXPORT"	24,758.00
		V/O "SOVRYBFLOT"	40,405.58
		V/O "TRACTOROEXPORT"	5,592.00
		ALMAZJUVELIREXPORT"	8,585.85
		INTERSPUTNIK	3,177.31
		NOVOSTI PRESS AGENCY	34,764.44
		V/O "SOJUZZDRAVEXPORT"	1,814.83
		V/O "RAZNOEXPORT"	538,655.04
		V/O "SOJUZKOOPVNESHTORG"	215,417.50
		FOREIGN TRADE FIRM "ELZA"	34,815.00
計 US\$			1,312,169.16

16  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20

71

東京丸一商事(株)	V/O "VNESHPOSYLTORG"	350,088.90
Токио	V/O "RAZNOEXPORT"	384,125.00
Маруичи	V/O "SOJUZZDRAVEXPORT"	52,579.33
計 US\$		786,793.23
和光交易(株)	VVO "TECHMASHIMPORT"	1,650,000.00
Вако Коэки	V/O "TECHNOINTORG"	405,000.00
	VVO "TECHNOPROMIMPORT"	1,549,000.00
	V/O "TJAZHPROMEXPORT"	121,000.00
	V/O "MASHPRIBORINTORG"	26,000.00
	V/O "VNESHTECHNICA"	275,000.00
計 US\$		4,026,000.00
イトマン(株)	V/O "SOJUZKOOPVNESHORG"	1,033,646.70
Итоман	V/O "RAZNOEXPORT"	623,908.00
	"SUDOIMPORT"	192,900.00
計 US\$		1,850,454.70
材カトルディング(株)	"PROMSYRIOIMPORT"	29,680.00
Osaka Trading	計 US\$	29,680.00
(株)山善	V/O "STANKOIMPORT"	1,967,228.00
Ямадзэн Ко.	計 US\$	1,967,228.00
横浜通商(株)	V/O "MASHPRIBORINTORG"	262,995.00
Йокогама	V/O "RAZNOEXPORT"	465,000.00
Трейдиг	計 US\$	727,995.00
(株)屋田通商	V/O "CHIMMASHEXPORT"	149,537.00
Хирута	計 US\$	149,537.00

Президент Ассоциации Японо-Советской торговли т. Сато просит оказать содействие в погашении задолженности советских организаций японским членам Ассоциации.

Справочно:

1. В соответствии с приложенным к письму т. Сато списком общая сумма задолженности советских организаций составляет около 1 млн. американских долларов.

2. Ассоциация Японо-Советской торговли объединяет, в основном, крупные и средние японские фирмы, такие как "Японское море", "Тайрику Трейдинг", "Эйва Трейдинг", "Вако Коеки", "Осака Трейдинг", "Йокогама Трейдинг" и другие. Ассоциация финансирует деятельность Социалистической партии Японии. Некоторые указанные фирмы в 1990 году непосредственно обратились к руководителям Правительства СССР за содействием в оплате задолженности. Советом Министров СССР давались поручения соответствующим советским организациям найти решения по оплате задолженности. Частично задолженность была погашена, в частности, фирме "Тайрику Трейдинг" на сумму около 1 млн. американских долларов, а также фирме "Эйва Трейдинг" и другим компаниям. Однако в связи с тем, что несмотря на неоплату долга фирмы продолжали отгружать свои товары в СССР, общая сумма задолженности уменьшается.

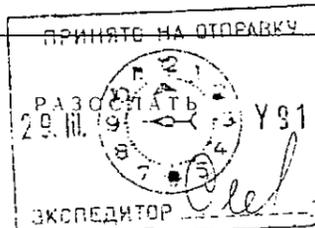
СОВЕТ МИНИСТРОВ СССР  
Москва, Кремль

МВЭСу СССР (т. Катушеву), Госплану СССР (т. Дурасову), Внешэкономбанку СССР (т. Московскому).  
Прошу рассмотреть совместно с заинтересованными советскими организациями и найти возможность для оплаты задолженности, руководствуясь решением Союзно-республиканского валютного комитета от 13 февраля 1991 г. (протокол № 4).  
О принятом решении проинформуйте Ассоциацию Японо-Советской торговли.

*Ситарян*

16 марта 1991 г.

ПП-9404



Письмо Ассоциации Японо-Советской торговли от 13 февраля 1991 г.  
№ АЯСТМ-396

- ✓ МВЭСу СССР, Госплану СССР
- ✓ Внешэкономбанку СССР
- ✓ Минфину СССР
- ✓ Торгово-промышленной палате СССР
- ✓ Научно-промышленному союзу СССР
- ✓ МИДУ СССР
- ✓ Аппарату Президента СССР
- ✓ Минторгу СССР
- ✓ Совету Министров РСФСР
- ✓ Минздраву СССР, Центросоюзу
- ✓ Минсвязи СССР
- ✓ Минхимнефтепрому СССР
- ✓ Минстанкопрому СССР
- ✓ Минрыбхозу СССР
- ✓ Минавтосельхозмашу СССР
- ✓ Главалмаззолоту СССР
- ✓ Минобщемашу СССР
- ✓ Минтяжмашу СССР, ГКНТ СССР
- ✓ т. Стрижову Г.С., Борисову Ю.А.,  
✓ Каменеву А.Ф., Оболенскому В.П.,  
✓ Кондратьеву Л.М. *Михайлов И.*
- ✓ С-ту т. Догужева В.Х. 0108у-2